

PETZL®



www.petzl.com

TIKKA ZIPKA TACTIKKA

●●● L.E.D.

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
Patented



water resistant

TIKKA

(EN) Ultralight LED headlamp.
(FR) Lampe frontale ultra légère à LED.
(DE) Ultraleichte LED Stirnlampe.
(IT) Lampada frontale ultraleggera con LED.
(ES) Linterna frontal ultraligera de LED.

42 g + 36 g (x 3) = 78 g

ZIPKA

(EN) Retractable band version.
(FR) Version à enrouleur.
(DE) Stirnlampe / Superleicht / LED mit Aufrollband.
(IT) Versione con elastico avvolgibile.
(ES) Versión enrollador.

29 g + 36 g (x 3) = 65 g

TACTIKKA

(EN) Red or white light version.
(FR) Version à éclairage blanc ou rouge.
(DE) Version mit weißem oder rotem Licht.
(IT) Versione con illuminazione bianca o rossa.
(ES) Versión iluminación blanca o roja.

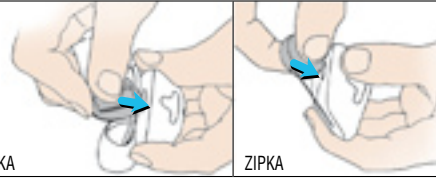
42 g + 36 g (x 3) = 78 g



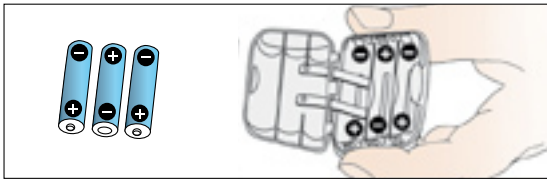
Only AAA x 3 (1,2V - 1,5V)

Open

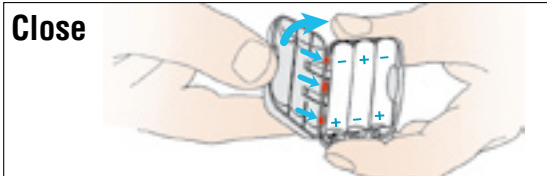
TIKKA / TACTIKKA



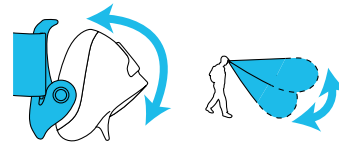
ZIPKA



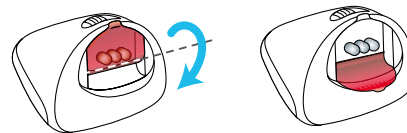
Close



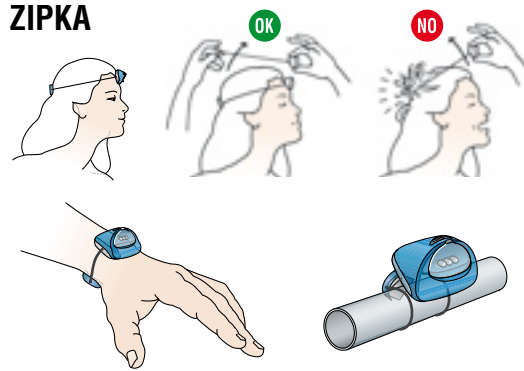
TIKKA, TACTIKKA



TACTIKKA



ZIPKA

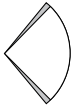


TEST : 20°C Alkaline batteries

(EN) Brightness
(FR) Quantité de lumière
(DE) Lichtmenge
(IT) Quantità di luce
(ES) Flujo luminoso

26 Lumens

(EN) Wide beam
(FR) Faisceau large
(DE) Breiter Lichtkegel
(IT) Fascio ampio
(ES) Haz luminoso amplio



(EN) Battery life
(FR) Autonomie
(DE) Leuchtdauer
(IT) Autonomia
(ES) Autonomía

120 h

(EN) Distance	time = 0 h	27 m
(FR) Distance	time = 0 h 30	22 m
(DE) Leuchtwerte	time = 10 h	14 m
(IT) Distanza	time = 30 h	6 m
(ES) Distancia		

(EN) LIGHTING PERFORMANCE

Petzl has developed a precise method for determining lighting distance, duration, and output. This allows a direct comparison of performance between different lamps.

For detailed information, go to www.petzl.com

Lighting distance

Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.

To better represent the lighting curve as a function of energy discharge, the lighting distance is measured at:

- Time 0: lamp at maximum capacity
- Time 0h30: common interval of use
- Time 10h: usage over one night
- Time 30h: usage over three nights

Particular case: regulated lamps = constant lighting level.

In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

Light duration

Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

Light output: lumen (luminous flux)

The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions. This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

(FR) PERFORMANCES D'ÉCLAIRAGE

La société Petzl a élaboré une méthode de mesure rigoureuse et précise pour déterminer les distances, la durée d'éclairage et la quantité de lumière. Les performances des lampes peuvent être comparées directement.

Pour une information détaillée, visitez le site www.petzl.com

Distance d'éclairage

Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour mieux représenter la courbe de l'éclairage en fonction de la décharge d'énergie, la distance est mesurée à:

- Temps 0: capacité maximum de la lampe.
- Temps 0h30: usage courant.
- Temps 10 h: usage continu pendant une nuit.
- Temps 30 h: usage continu pendant trois nuits.

Cas particulier: lampes réglées = niveau de lumière constant.

Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

Autonomie (durée d'éclairage)

Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)

La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions. Cette mesure est complémentaire de la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

(DE) LEISTUNG VON STIRNLAMPEN

Petzl hat eine sehr präzise Messmethode entwickelt, um Leuchtwerte, Betriebsdauer und Lichtmenge zu ermitteln. Die unterschiedlichen Leistungen von Lampen können so direkt miteinander verglichen werden.

Weitere Informationen finden Sie unter www.petzl.com

Leuchtwerte

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht. Um den Verlauf der Leuchtwerte mit abnehmender Batterieleistung optimal darzustellen, messen wir die Leuchtwerte nach:

- Zeit 0: maximale Kapazität der Lampe.
- Zeit 0 Std. 30 Minuten: Standardgebrauch.
- Zeit 10 Std.: fortlaufende Verwendung während drei Nächten.

Sonderfall: regulierte Lampen = gleichbleibende Leuchtwerte.

In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtwerte gibt ein Piktogramm die Leuchtwerte sowie die Zeitdauer an, während der diese Leuchtwerte beibehalten wird.

Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtwerte von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtwerte von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge. Diese Messung ist eine Ergänzung zur Messung der Leuchtwerte. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

(IT) CARATTERISTICHE D'ILLUMINAZIONE

Petzl ha elaborato un metodo di misurazione rigoroso e preciso per determinare le distanze, la durata d'illuminazione e la quantità di luce. Le caratteristiche delle lampade sono direttamente paragonate.

Per maggiori informazioni, visitate il sito www.petzl.com

Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per descrivere meglio la curva d'illuminazione in funzione della diminuzione d'energia, la distanza viene misurata a:

- Tempo = 0 capacità massima della lampada
- Tempo = 0h30 utilizzo corrente
- Tempo = 10 ore utilizzo continuo per una notte

Caso particolare: lampade regolate = livello di luce costante.

Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni. Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

(ES) PRESTACIONES DE LA ILUMINACIÓN

Petzl ha elaborado un método de medición riguroso y preciso para determinar el alcance, la autonomía y la cantidad de luz. Las prestaciones de las linternas pueden compararse directamente.

Para una información detallada, visite la página www.petzl.com

Alcance de la iluminación

Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Para representar mejor la curva de la iluminación en función de la descarga de energía, el alcance se mide a:

- Tiempo 0: capacidad máxima de la linterna.
- Tiempo 0h30: uso normal.
- Tiempo 10 h: uso continuo durante una noche.
- Tiempo 30 h: uso continuo durante tres noches.

Caso particular: linternas reguladas = nivel de luz constante.

En la tabla de alcances, un pictograma específico indica el alcance y el tiempo durante el cual se mantiene este alcance.

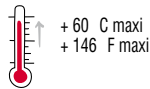
Autonomía (duración de la iluminación)

Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)

La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones. Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

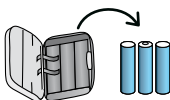
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

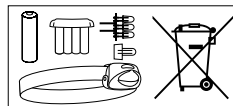


(EN) Storage
(FR) Stockage
(DE) Lagerung
(IT) Conservazione
(ES) Almacenamiento



(GB) Protecting the environment

(FR) Protection de l'environnement
(DE) Umweltschutz
(IT) Protezione dell'ambiente
(ES) Protección del medio ambiente



Accessories / Spare parts

E44850
Kit 3 glasses (transparent, red and green)
Kit 3 vitres (transparente, rouge et verte)



TIKKA
ZIPKA

E44870
Transparent glass
Vitre transparente



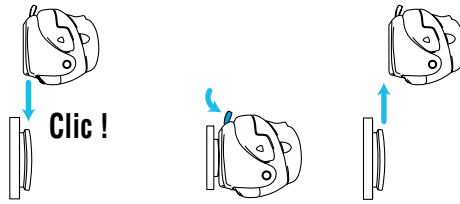
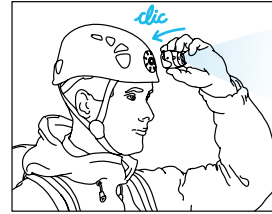
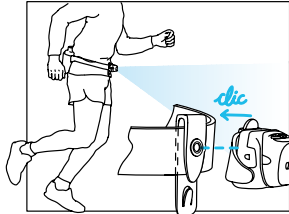
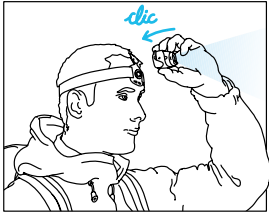
E43999
Elastic straps for headlamps
Élastiques lampes frontales

TIKKA
TACTIKKA

E44950 Poche ZIPKA

E43950 Poche TIKKA

OPTION KIT ADAPT E86900



ADAPT Lamp elastic



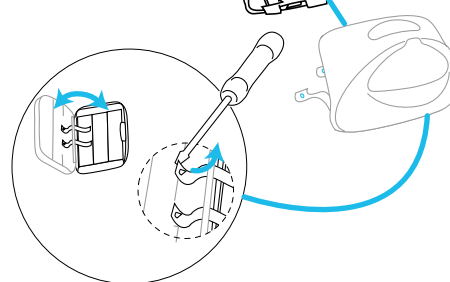
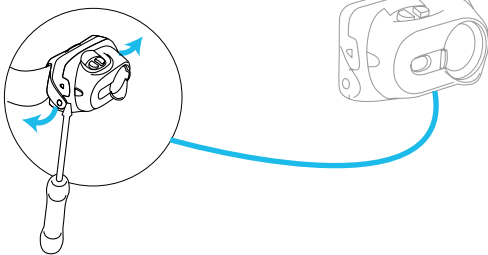
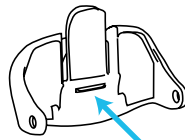
ADAPT Clip jacket + belt



ADAPT Universal for helmet

ADAPT plate connection for

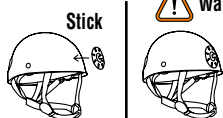
E86 P TIKKA XP
E89 PC / E89 PD TACTIKKA XP
E81 PEX TIKKA XP ATEX
E81 PHZ TIKKA XP HAZLOC



ADAPT Universal installation



Clean



Stick



Wait before using



24h

(EN) Acrylic adhesive is compatible with Petzl helmets. For other helmets, verify the compatibility of your glue with the helmet manufacturer. Acrylic glue can alter the physical properties of certain materials.
(FR) L'adhésif acrylique est compatible avec les casques Petzl. Pour les autres casques, vérifiez la compatibilité avec le fabricant. La colle acrylique peut altérer les qualités physiques de certains matériaux.
(DE) Dieser Acrykleber ist mit Petzl-Helmen kompatibel. Versichern Sie sich im Falle von anderen Helmen beim Hersteller über die Kompatibilität des

Klebers mit dem Helm. Acrykleber kann die physikalischen Eigenschaften von bestimmten Materialien verändern.
(IT) L'adesivo acrilico è compatibile con i caschi Petzl. Per gli altri caschi, verificare la compatibilità con il fabbricante. La colla acrilica può alterare le caratteristiche fisiche di alcuni materiali.
(ES) El adhesivo acrílico es compatible con los cascos Petzl. Para los demás cascos, verifique la compatibilidad con el fabricante. La cola acrílica puede alterar las cualidades físicas de ciertos materiales.

Spare parts / Pièces de rechange / Ersatzteile / Pezzi di ricambio / Piezas de recambio



E86700

ADAPT plate connection for /
ADAPT platine de connexion pour
TIKKA XP, TACTIKKA XP,
TIKKA XP ATEX, TIKKA XP
HAZLOC



E43900

ADAPT plate connection for /
ADAPT platine de connexion pour
TIKKA PLUS, ZIPKA PLUS,
TACTIKKA PLUS,
TIKKA, ZIPKA, TACTIKKA, TIKKINA



E00100

ADAPT Lamp elastic
ADAPT élastique lampe



E00200

ADAPT Clip jacket
+ belt
ADAPT clip veste
+ ceinture



E00300

ADAPT Universal for
helmet
ADAPT Universel pour
casque

(EN) ENGLISH

Switching on and off

Push the switch all the way to switch on/off the lamp.

ZIPKA

Retractable reel precautions

This product is not designed for harsh environments (avoid sand and mud).

- Take care to retract it slowly and do not suddenly release it.
- Do not open the reel - the spring can cause injury upon release.
- Do not put the band around the neck (the band breaks at 20 kg) due to risk of strangulation or cutting.
- The lamp is not recommended for children.

TACTIKKA

During transportation, the red filter should be placed in the closed position to protect the LEDs.

Maintenance

The LEDs are not removable. After use in a humid environment, remove the batteries and dry out. If sea-water gets into the lamp, remove the batteries, rinse thoroughly in fresh water and dry.

If the lamp does not operate

Check that the batteries are not dead and are correctly installed with respect to polarity. Check that the contacts are not corroded. If corrosion occurs, gently scrape it off without deforming the contacts. If your lamp is still not working, contact PETZL After-Sales Service.

Batteries

Use alkaline batteries or NiMH rechargeables. Do not use the lamp with Lithium batteries; due to recent advances in their performance characteristics (especially their higher output during discharge), they can cause the lamp to overheat and possibly damage the LEDs.

ATTENTION DANGER, risk of explosion and burns:

The batteries must be inserted correctly w/respect to polarity by following the diagram on the battery case. If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid. Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and check the polarity. Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge alkaline batteries.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

PRECAUTIONS to avoid damaging your lamp (oxidation of contacts...) and to limit the risk of leaky batteries:

- do not allow the batteries to become heavily discharged,
- keep water out of the battery case.

Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled and not thrown in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

Electromagnetic compatibility

The TIKKA, ZIPKA and TACTIKKA headlamps meet the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL accepts no responsibility for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resultant from the use of this product.

(FR) FRANCAIS

Allumer, éteindre

Manœuvrez le bouton à fond.

ZIPKA

Enrouleur

Ce produit n'est pas destiné aux milieux hostiles (sable et boue interdits).

- Ne pas relâcher brutalement.
- Ne pas démonter, le ressort peut blesser en se libérant.
- Ne pas mettre autour du cou, (casse à 20 kg), risque d'étranglement ou coupure.
- Lampe déconseillée aux enfants.

TACTIKKA

Pendant le transport, il est conseillé de fermer la vitre rouge pour protéger les LED.

Entretien

Les LED ne sont pas démontables. Elles ont une durée de vie très longue. Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirez les piles, rincez abondamment la lampe et séchez.

En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, faites appel au Service Après-Vente PETZL.

Piles

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH. N'utilisez pas la lampe avec des piles Lithium. Les piles Lithium en raison de l'évolution de leurs caractéristiques, notamment une tension plus élevée, provoquent un échauffement de la lampe et risquent de détruire les LED.

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure :

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier. Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles alcalines.
- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne tentez pas de les ouvrir.
- Ne jetez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

PRECAUTIONS pour ne pas endommager votre lampe (oxydation des contacts...) et pour limiter le risque des piles qui coulent :

- n'attendez pas que vos piles soient fortement déchargées,
- évitez l'eau dans le boîtier.

Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Compatibilité électromagnétique

Les lampes TIKKA, ZIPKA et TACTIKKA sont conformes aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication.

Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, des piles qui coulent, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

(DE) DEUTSCH

Ein- und Ausschalten

Schieben Sie den Schalter zum Ein- und Ausschalten der Lampe vollständig zur Seite.

ZIPKA

Vorsichtsmaßnahmen zur Haspel

Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm).

- Entspannen sie die Haspel nicht abrupt.
- Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.
- Legen Sie die Schnur nicht um den Hals.
- Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschneidens oder Einschneidens. Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

TACTIKKA

Es empfiehlt sich, während des Transports das rote Abdeckglas geschlossen zu halten, um eine Beschädigung der LED zu vermeiden.

Wartung und Pflege

Die LED sind nicht abnehmbar. Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Entnehmen Sie nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig aus und trocknen Sie diese.

Bei Funktionsstörungen

Batteriezustand und Polung überprüfen. Korrosionsfreiheit der Kontakte prüfen. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Sollte Ihre Lampe immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von PETZL.

Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder wiederaufladbare Batterien. Verwenden Sie die Lampe nicht mit Lithium-Batterien. Aufgrund der technischen Fortschritte hinsichtlich ihrer Leistungseigenschaften (vor allem durch die höhere Spannung) können sie die Lampe überhitzen und die LEDs beschädigen.

ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsfahrer:

Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.

Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Legen Sie keine Alkalibatterien in das Ladegerät ein.

- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen oder auseinander zu bauen.

- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.

- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

VORSICHTSMAßNAHMEN zur Vorbeugung von Schäden an der Lampe (Oxidierung der Kontakte...), und um ein Auslaufen zu verhindern:

- achten Sie darauf, dass sich die Batterien nicht vollständig entladen.
- achten Sie darauf, dass das Batteriegehäuse trocken bleibt.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

Elektromagnetischen Verträglichkeit

Die Lampen TIKKA, ZIPKA und TACTIKKA entsprechen der europäischen Richtlinie 89/336/CEE bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

PETZL-Garantie

Auf dieses Produkt wird eine Garantie von drei Jahren gegen jegliche Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind normale Abnutzung, Veränderungen oder Überarbeitungen, falsche Lagerung, Beschädigungen aufgrund von Unfällen, Unachtsamkeiten oder Anwendungsbereiche, für die das Produkt nicht ausgelegt ist.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

(IT) ITALIANO

Accensione, spegnimento

Per l'accensione e lo spegnimento compiere lo spostamento completo dell'interruttore.

ZIPKA

Con elastico avvolgibile

Questo prodotto non è destinato ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango vietati).

- Non rilasciare bruscamente l'elastico avvolgibile.

- Non smontare: la molla, liberandosi, può ferire.

- Non mettere intorno al collo, (rottura a 20 kg), rischio di soffocamento o taglio.

- Lampada sconsigliata ai bambini.

TACTIKKA

Durante il trasporto, si raccomanda di chiudere il vetrino rosso per proteggere i LED.

Manutenzione

I L.E.D. non sono smontabili. Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua di mare all'interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.

Se la lampada non funziona

Controllare le pile e rispettarne la polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi al Servizio Post Vendita PETZL.

Pile

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH.

Non utilizzare la lampada con pile Lithium. Le pile Lithium data l'evoluzione delle loro caratteristiche, in particolare una tensione maggiore, provocano un riscaldamento della lampada e possono distruggere i Led.

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di bruciatura:

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portapile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), nel giro di pochi minuti si verifica una reazione chimica all'interno della pila invertita con conseguente emissione di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.

Indizio: un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nell'eventualità che ci sia già stata una perdita di liquido elettrolitico, proteggersi gli occhi. Aprire il portapile dopo averlo ricoperto con un panno per evitare eventuali proiezioni.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, lavare immediatamente la parte interessata con abbondante acqua e consultare un medico.

- Non mischiare pile di marche differenti.

- Non mischiare pile nuove con pile usate.

- Togliere le pile dal portapile in caso di lungo inutilizzo.

- Non ricaricare pile alcaline.

- Non cortocircuitare le pile, possono provocare bruciature.

- Non tentare di aprire le pile.

- Non gettare le pile usate sul fuoco.

- Tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

PRECAUZIONI per non danneggiare la vostra lampada (ossidazione dei contatti...) e per limitare il rischio di perdita di liquido elettrolitico:

- non arrivare alla scarica completa delle pile,

- evitare di fare entrare acqua nel portapile.

Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori da eliminare devono essere riciclati. Non gettateli nei rifiuti. Deponeteli nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili. Partecipate così alla tutela dell'ambiente e della salute umana.

Compatibilità elettromagnetica

Le lampade TIKKA, ZIPKA e TACTIKKA sono conformi ai requisiti della direttiva 89/336/CEE riguardante la compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, pile che perdono elettrolita, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

(ES) ESPAÑOL

Encender, apagar

Accione el interruptor a fondo.

ZIPKA

Enrollador

Este producto no está destinado para ser usado en medios hostiles (prohibido con arena y barro).

- No lo suelte de golpe.

- No lo desmonte, el muelle puede provocar heridas al usuario si se suelta.

- No lo coloque alrededor del cuello, (se rompe a los 20 kg), existe riesgo de estrangulamiento o corte.

- Esta linterna no está aconsejada para niños.

TACTIKKA

Durante el transporte, se aconseja cerrar el cristal rojo para proteger los LED.

Mantenimiento

Los LED no son desmontables. Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si penetra agua salada en el interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquela.

En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y el respeto de su polaridad. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con el Servicio Posventa de PETZL.

Pilas

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH.

No utilice la linterna con pilas de litio. Las pilas de litio por la evolución de sus características, especialmente una tensión más alta, provocan un calentamiento de la linterna y existe el riesgo de que destruyan los LED.

ATENCIÓN PELIGRO, riesgo de explosión y de quemaduras:

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas.

Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo.

Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.

En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad.

En el caso de que ya se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.

En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.

- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

- No recargue las pilas alcalinas.

- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.

- No pruebe de abrirlas.

- No tire las pilas gastadas al fuego.

- No deje las pilas al alcance de los niños.

PRECAUCIONES para no estropear su linterna (oxidación de contactos...) y para limitar el riesgo de que las pilas pierdan líquido:

- no espere a que las pilas estén muy descargadas.

- evite que el interior de la caja portapilas entre en contacto con el agua.

Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías deben reciclarse. No las tire con la basura doméstica. Depositelas en los contenedores de reciclaje según los diferentes reglamentos locales aplicables. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y la salud.

Compatibilidad electromagnética

Las linternas TIKKA, ZIPKA y TACTIKKA cumplen con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, las pilas que pierden líquido, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.